

DVC 1441A (M547). *Editio minor* JM Carbon et É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Kingston (Canada)-Paris le 17/9/2026.

Datation : ca 400-375. Le nouvel alphabet est imparfaitement assimilé, et, dans la notation de la fausse diphthongue ου, le graveur hésite entre l'ancienne et la nouvelle orthographe. Dialecte dorien, à l'exception du faux atticisme ἐάν, voir commentaire.

[Αἴ]σχωρων ἐξ Στ[ρ]άτῳ
περὶ τοῦ φρέατος
[πότ]ερον ἐξορύσσων
ὔδωρ ἐάν εἴη ἀμφιλ-
αφές καὶ θέρεος καὶ χ-
ειμῶνος ἐνδὸς ὀρε-
γυῖαν δυώδεκα ;

[Αἴ]σχωρων DVC
ἐξ Στ[ρ]άτῳ Carbon : Ἐ[χ]εστ[ρ]άτῳ DVC
[πότ]ερον DVC

Aischrôn, venu de Stratos, (consulte) au sujet de son puits : est-ce que, en le creusant, je peux avoir de l'eau en quantité, été comme hiver, à moins de douze brasses ?

Nous sommes en présence d'un texte dorien précocement influencé par l'attique, ce qui explique le solécisme ἐάν pour ἄν : en dorien, on distingue κα de αἴ κα, et en attique ἄν de ἐάν, mais comme ἐάν peut se contracter en ἄν, le graveur en a faussement conclu que ἐάν pouvait valoir κα. θέρεος = att. θέρους est dorien. Dor. ἐνδός est une forme refaite de ἐνδον d'après ἐντός, Buck §133, 4.

L'usage du patronyme est rarissime dans notre corpus, et, quand on le rencontre, on devine généralement une intention précise. Un examen minutieux du fac-similé révèle qu'on peut fort bien lire ἐξ Στ[ρ]άτῳ, la partie gauche du xi ayant disparu dans une déchirure, ce qui est préférable au patronyme suggéré par DVC. Or un ex-voto de Dodone, volé à Carapanos et maintenant conservé au Musée Ashmolean à Oxford, inv. AN1966.687, porte la dédicace

Αἴσχωρων Δὶ Ναίῳ δῶρον ἐ(ς) Στράτου ἀνέθηκεν

ἐ(ς) Στράτου : ΕΣΤΡΑΤΟΥ

Il s'agit d'un bronze, décrit comme une sorte de collier de 65 cm de diamètre avec tête de serpent tournée vers l'intérieur. L'inscription est en lettres pointillées, *ed.* PM Fraser, *JHS* 1954, 56-58, *A bronze from Dodone* (*SEG* 14, 475), cf. *Bull.* 1955, 142. Les datations qui ont été proposées pour ce document sont très divergentes, mais le rapprochement avec la lamelle oraculaire permet d'opter pour la période ca 400-375.

La publication DVC1441A met aujourd'hui fin à toute discussion sur l'interprétation de la dédicace : ἐ(ς) Στράτου = att. ἐκ Στράτου, avec ἐς = ἐκ, comme dans certains dialectes, et simplification de la géminée ΣΣ, cf. Buck § 100. On ignore évidemment l'origine du bronzier, mais la manière dont [Αἴ]σχωρων ἐξ Στ[ρ]άτῳ se désigne lui-même relève d'une explication différente : ἐξ Στράτου n'est qu'une graphie de ἐκ Στράτου, avec un *sigma* redondant comme dans les formes bien connues du Nord-Ouest du type ἐσσι.

Le rapprochement entre les deux documents permet aussi une interprétation plausible de la forme plastique de l'ex-voto : il ne s'agit pas d'un collier de 65 cm de diamètre avec une curieuse protubérance intérieure, mais, d'après la lamelle, de la représentation symbolique de la bouche d'un puits et d'un serpent, symbole chthonien par excellence. Le forage d'un puits était, et demeure, une entreprise aléatoire, et il fallait compter sur la bienveillance des dieux,

spécialement ceux d'en bas, pour la mener à bien. Aischrôn est donc d'abord venu consulter à Dodone pour s'assurer de cette bienveillance, puis, après le succès de son entreprise, est revenu à Dodone offrir un ex-voto. Rappelons à ce propos que le Zeus de Dodone était un dieu chthonien, et que plusieurs ex-voto du sanctuaire portent des représentations de serpents.

ὀρεγυῖαν est un génitif dorien, et notre inscription prouve qu'une forme ὀρέγυια, dubitativement supposée dans le *DELG* pour expliquer l'étymologie de ὄργυια, existe bel et bien, cf. *DELG* s. v. ὄργυια. En réalité, ὀρέγυια doit être une forme refaite de ὄργυια à partir de ὀρέγω « étendre », dont est évidemment issu ὄργυια. Douze ὄργυια « brasses » correspondent à environ 21 mètres.

On sait peu de choses sur l'histoire de Stratos à l'époque qui nous intéresse. On sait cependant que Stratos, capitale de la confédération acarnanienne, était alliée d'Athènes pendant la Guerre du Péloponnèse : cela suffit-il à expliquer le curieux solécisme ἐάν ?